

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 42 (1928)

Artikel: Sper il vadret : poesia da Friedrich Nietzsche
Autor: Luzzi, J.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-199147>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sper il vadret.

Poesia da Friedrich Nietzsche.

(our da l'an 1877)

Intuorn mezdi, sül prüm
 Cur sün la pizza vain la stà,
 La matta culs ögls stangels, chods:
 Qua ella tschantscha eir,
 Ma nus vezzain be seis tschantschar.
 Seis flà sort' oura sco il flà d' ün amalà
 In not da feivra.
 Il munt da glatsch, il god, l' aual
 Resposta eir la dan,
 Ma nus vezzain be la risposta,
 Siand plü svelt vain giò dal spelm
 L' aual, sco ün salüd,
 E sta sco alb pilaster qua
 Trembland, increschentus.
 E' l pin plü s-chür amò e plü fidel
 El para co uschgliö,
 E tanter glatsch e grippa morta, grischa
 Dandet sort' oura ün glüschir — —
 Uen tal glüschir vezzet eu già: l' am disch. —

Eir l' ögl dad ün hom mort
 Vain bain amò 'na jada cler,
 Scha plain cordöli seis infant
 Il branca, tegn' e 'l bütscha:
 Amò 'na jà bain tuorna inavò
 La flamma da la glüm,
 Ed in ardur l' ögl mort
 El tschantscha, disch: «Infant!

O char infant, tū sast, eu t' am! »
 E tuot chi tschantscha qua glüschind — glatscher,
 L' aual, il god —
 Cun sguards qua il medesim pled:
 «Nus at amain!
 Infant, tū sast cha nus t' amain, t' amain!»
 Ed ella,
 La matta culs ögls stangels, chods,
 Ils bütscha plain cordöli,
 Adüna plü fervent
 E nu vol ir;
 La soffla be seis pled sco' n vel
 Our da sa bocca,
 Seis pled tant trist:
 «Il meis salüd ais tour cumgià,
 Meis gnir ais ir,
 Eu mour giuvnetta.»

Qua taidla tuot intuorn,
 Respir appaina:
 Ingün utschè
 Nu chanta plü.
 Qua passa que
 Sgrischind, sco ün
 Straglüh sur tuot la pizza.
 Qua pensa tuot intuorn —
 E tascha — —

Intuorn mezdi füt que,
 Intuorn mezdi, sül prüm
 Cur sün la pizza vain la stà,
 La matta culs ögls stangels, chods.

Versiun da J. L.

